

About Phytonims which express vegetables in Uzbek language
Pazlitdinova N. (Republic of Uzbekistan)
О фитонимах узбекского языка, обозначающих названия бахчевых
Пазлитдинова Н. З. (Республика Узбекистан)

*Пазлитдинова Наргиза Зуриддиновна / Pazlitdinova Nargiza – старший научный сотрудник-исследователь,
кафедра узбекского языка и литературы, филологический факультет,
Наманганский государственный университет, г. Наманган, Республика Узбекистан*

Аннотация: в статье дается классификация специальных наименований фитонимов, обозначающих названия растений – овощей в узбекском языке, и проанализированы их лингвистические, мотивационно-номинативные особенности.

Abstract: this article was written about special names of Uzbek vegetables and subdividing thematically types of phytonims and analyzing their lingual motivational-nominative peculiarities.

Ключевые слова: бионим, фитоним, лингвоботаник, наименование овощных растений, мотивационно-номинативные особенности.

Keywords: *bionyms, phytonims, languabotanical, names of vegetable plants, motivational-nominative peculiarities.*

Собственные имена живых существ, а именно: людей, животных, птиц и других в ономастике называются **бионимами** (гр. bios – жизнь + опума – имя). В зависимости от того, какое живое существо обозначается, бионимы делятся на следующие группы:

1. Антропонимы (гр. antropos – антропос + опума – имя) – собственные имена людей: имя, фамилия, клички, псевдонимы, патронимы. Например: *Мирзохид, Нигора, Аҳмад Жўра ўгли, Думбул, Жулжунбой.*

2. Зоонимы (zoo – животное + опума – имя) – это специальные имена – клички животных, находящихся по присмотру человека (домашние, животные в цирке и др.).

В зависимости от конкретного вида животного или птицы среди зоонимов выделяются: кинонимы (названия собак), гипонимы (названия лошадей), орнитонимы (названия птиц) [2, 59]. Например, имена лошадей: *Фирот, Бойчибор, Гулгун*; имена собак: *Оқбуйин (Белошейка), Бўрибосар (Волкодав), Тошчайнар (Камнегрызка)* и др.

3. Фитонимы (гр. phyton – растение + опума – имя) – специальные имена, используемые для обозначения растений [1, 13; 2, 143]. Например, названия огурцов: *Гулноз, Зилол, Наврўз, Омад*; названия клевера: *Хива, Вахи*; названия картофеля: *Акраб, Умид, Диёра, Қувонч, Бақабош, Санта*; названия сортов винограда: *Галаба, Бахтиёрый, Жўраузум, Ризамат, Буваки, Диликафтар.*

Согласно данным учёных, на Земном шаре насчитывается более 500 000 разновидностей растений. В Узбекистане встречаются более 4148 видов растительного мира, которые, в свою очередь, относятся к 1023 родам и 138 семьям [3, 496-497]. Большинство из них обладает своим собственным именем. В связи с этим фитонимы занимают, наряду с другими видами бионимов, значительное место в лексической системе узбекского языка.

Опираясь на данные исследований, проведенных в области ботаники, первоначально можно определить следующие виды растений:

- 1) **названия деревьев**, например, названия сортов хурмы: *Вахи, Шарқ хурмоси*;
- 2) **названия трав и травянистых растений**, например, названия сортов клевера: *Тошкент-1, Эттисув, Хива*;
- 3) **названия бахчевых культур**, например, названия сортов огурцов: *Гулноз, Наврўз, Омад*;
- 4) **названия цветов и кустарников**, например, названия видов перца: *Нафис (Нежный), Келинтели (Невестин язык), Маргилон – 330.*

Значительную часть фитонимов узбекского языка образуют названия бахчевых культур (сабзавот экинлари). Для обозначения бахчевых в узбекском языке употребляется также слово полиз. Культурные растения, выращиваемые на огороде, обозначаются термином «сабзавот экинлари». В настоящее время известны более 120 видов таких растений. Наиболее распространенными являются 90 видов, относящихся к 10 семьям [4, 405].

Этимологический анализ слова «сабзавот» показывает, что слово это образовано от заимствованной из персидско-таджикского языка основы «сабз» и буквально означает «зелень». Согласно данным Б. Бафоева, исследовавшего лексику произведений А. Навои, слово *сабз* образовано от этимона *сабз* путем прибавления словообразующего суффикса *-и*. В старотаджикском языке, да и в современном, это слово

употреблено в значении зелень. Впоследствии у него образовалось еще и значение – основа зелени – сабзи.

Согласно трактовке ученого, образующая основа *сабз* также должна быть членимой. Предполагается, что слова *сабз* и *полиз* имеют одинаковый способ образования, поэтому и имеют семантическую близость.

Слово *сабзавот* является формой множественного числа существительного *сабза*, образованной при помощи суффикса *-(в)от* и имеет значение продукция бахчевых посевов [6, 204].

Слово *полиз* также заимствовано из персидско-таджикского языка. Оно встречается в старом узбекском языке. В частности, у А. Навои читаем:

Бақтим эрса полизе кўрдимки тўла қовун ва бодринг ва хиёр эрди (К счастью, увидел бахчу, полную дынь, огурцов и хиёр) (НМ. 79).

Размышляя над этимологией слова *полиз*, Б. Бафоев отмечает, что слово это также заимствовано из таджикского языка, где оно употребляется в значении *полиз* – *полез* и имеет следующие значения:

- 1) бог, бўстон, гулистон (цветущий сад, цветник);
- 2) поле для посева дыни, арбуза, огурцов.

По мнению Б. Бафоева, первое из указанных значений этого слова образовано в результате расширения семантической границы слова, о чём свидетельствуют структура и семантика данного слова. Слово *полиз*, по наблюдениям ученого, встречается и в современных иранских языках: в таджикском – *полиз*, на персидском – *пализ*, на афганском *палез*. Согласно данным С. Е. Малова, слово *полиз* встречается также в одном из языков тюркской группы – уйгурском в форме *пелес*, *пелис* [7, 174; 8, 145]. По мнению ученого, слово это имеет производную основу и образовано оно путем присоединения суффикса *-из* к основе *пол-пушта* (грядка для посева или посадки). Следовательно, первичным значением слова *полиз* является «площадь, засеянная бахчевыми».

В современном узбекском языке слова «*сабзавот*» и «*полиз*» выступают как синонимы. Однако семантическое поле слова «*сабзавот*» шире, чем у слова «*полиз*». Слово *сабзавот* часто употребляется не только для обозначения места выращивания бахчевых, но и для названия их продукции, в связи с этим мы употребили слово «*сабзавот*».

Следует отметить, что названия бахчевых изучены М. Сапаровым (10, 409), термины бахчеводства исследованы Т. Нуьмановым (11, 409). Однако здесь предметом исследования стала обычная апеллятивная лексика.

Необходимо подчеркнуть, что апеллятивы, обозначающие бахчевые, с этимологическо-исторической точки зрения относятся к разным языкам:

- 1) тюркские, в том числе узбекские названия: *турп*, *қовоқ*, *қовун*, *қалампир*, *саримсоқ* (редька, дыня, тыква, перец, чеснок);
- 2) названия, заимствованные из персидско-таджикского языка: *сабзи*, *шолгом*, *кашнич*, *бодринг*, *ловия*, *мош*, *тиёз*.

Считаю целесообразным высказать соображения по поводу некоторых заимствованных названий из персидско-таджикского языков. К числу таких относится слово *шолгом*.

В современных источниках это слово встречается в следующих фонетических вариантах: *шолгом*, *шалгам*, *шолгам*. По нашему мнению, наиболее подходящим является вариант *шолгом*, так этот вариант встречается и в словаре Махмуда Кашгарий, и в произведениях Алишера Навои. Б. Бафоев с точки зрения семантического, фонетического принципов связывает происхождение слова *шалгам* со словом *чагандар* (*чага* + *ндар*) и предполагает его возникновение следующим образом: (*шаг* < (*чага*) < *шуга* (*чуга*) + *лам*). Кроме того, по его предположению, у *шалгама*, как и *чагандары*, кожа легко отделяется после тушения (5, 58).

Слово **кашнич** является фонетическим вариантом персидско-таджикского *кашнез*, где *каш* означает *зебо*, *хуш*, *чиройли* (красивая, приятная), а *нез* – майса (зелень) (5, 58). Следовательно, **кашнич** означает *приятная, красивая зелень* (разрядка наша).

3) заимствованные из арабского языка названия бахчевых: *карам* (*капуста*), *баклажан*;

4) заимствованные из русского и европейских языков названия: редиска, петрушка, укроп. Укроп называется еще и **шивит**, сельдерей – **қафас**.

В зависимости от того, названия растений какой ботанической семьи обозначаются, можно представить следующую лингвоботаническую классификацию фитонимов, обозначающих бахчевые:

1. Фитонимы, обозначающие капустные:

- а) названия капусты: *Наврўз*, *Ашхабод*, *Тошкент*, *Истиқбол*;
- б) названия шалгама (репки): *Муяссар*, *Наманган*, *Самарқанд*;
- в) названия редиски: *Қизил улкан*, *Думалоқ* (Круглая), *Дунган*;
- г) названия редьки: *Андижон-9*, *Маргилон*.

2. Фитонимы, обозначающие названия зонтичных:

- а) названия моркови: *Фаровон*, *Зийнатли*, *Мирзойи қизил*, *Мирзойи сариқ*, *Мушак*;

- б) названия петрушки: *Нилуфар*;
- в) названия кашнича: *Қаҳрабо, Орзу, Ором*;
- г) названия укропа: *Ўзбекистон-232*.

3. Фитонимы, обозначающие мальвовые: названия свеклы: *Ягона, Элдона, Садо*.

4. Фитонимы, обозначающие названия тыквенных:

- а) названия огурцов: *Гулноз, Зилол, Маргилон-822, Наврўз*;
- б) названия арбуза: *Шарқ неъмат, Чиллаки, Дилноз, Қўзибой, Олмос, Ўринбой, Мармар тарвуз*;
- в) названия дыни: *Дилхуш, Байтиқўргоний, Барака, Кўктинна, Тулкибурун*;
- г) названия тыквы: *Томошақовоқ, Ширинтой, Миттивой, Қашқар-1644, Испан-73*.

5. Фитонимы, обозначающие названия пасленовых:

- а) названия помидоров: *Авиценна, Нурафшон, Дархон, Заковат, Субҳидам, Севара*;
- б) названия баклажана: *Феруз, Сурхон гўзали, Замин, Ситора*;
- в) названия перца: *Юлдуз, Жайхун, Зумрад*.

6. Фитонимы, обозначающие названия бобовых:

- а) названия бобов: *Олтин, Олтинсоч, Равот, Қаҳрабо*;
- б) названия гороха: *Зимистоний, Лаззат, Юлдуз, Ўзбекистон – 32*.
- в) названия фасоли: *Дурдона, Зилола, Маржон, Турон*.

7. Фитонимы, обозначающие названия луковичных:

а) названия лука: *Оқдур, Қоратол, Сунбула, Чиллаки, Маргилон, Андижанский белый лук, Самарқанд қизил-172, Каъба*.

б) названия чеснока: *Чидамли, Бинафшаранг, Андижон*.

8. Фитонимы, обозначающие названия салата: *Йирик бошли, Қўкшоҳ*.

Анализ изученного материала показывает, что в узбекском языке названия бахчевых мотивированы следующими пятью признаками:

- 1) **место создания сорта бахчевой культуры:** *Маргилон, Андижон, Ўзбекистон-32*; названия капусты: *Айхабот, Тошкент*;
- 2) **внешний вид (форма, размер) бахчевых:** названия тыквы: *Томошақовоқ, Ширинтой, Миттивой*; названия редиска: *Думалоқ*;
- 3) **имена создателей сорта или просто имена людей:** название арбуза *Ўринбой*, название репки *Муяссар*;
- 4) **цветовые оттенки:** название редиски: *Қизил улкан (Большой красный)*, название лука: *Оқдур*, название чеснока: *Бинафшаранг (Феолетовый)*;
- 5) **метафорические названия:** названия дыни: *Тулкибурун* (букв. Лисий нос), название баклажана: *Сурхон гўзали* (Красавица Сурхона);
- б) **вкусовые качества:** *Шакарпора* (Сахарные дольки), *Шакарпалак* (букв. Сладкостебельная);
- 7) **время поева и созревания:** название арбуза: *Чиллаки* (Ранопоспевающий).

Каждый фитоним, обозначающий название бахчевых, обладает мотивационно-номинационной особенностью. Например, *Нилуфар* – название петрушки. Слово этимологически является индийским, перешло в узбекский язык через персидско-таджикский язык. В старотаджикском языке оно имело формы *нилуфал, нилупал, нилуфар* и обозначало водяное растение.

Данное слово встречается и в произведениях Навои в форме *нилуфар*.

В узбекском языке встречается и собственное имя девочки *Нилуфар*. Оно, видимо, связано с желанием родителей увидеть свою дочь красивой, как *савсан* (*нилуфар*).

Э. Бегматов называет *нилуфар* лилией (12, 290).

Новый сорт петрушки по своей нежности и красоте напоминает *нилуфар*, поэтому так и назван. По этому же принципу назван и выведенный в научно-исследовательском институте зерноводства селекционный сорт гороха *Юлдуз* среднего размера, с острыми гранями, бледно-желтого цвета. Значит, данный фитоним образовался на основе формо-цветовой мотивации.

Литература

1. *Бегматов Э., Улуков Н.* Ўзбек ономастикаси терминларининг изоҳли луғати (Словарь узбекской ономастической терминологии). – Наманган, 2006.
2. *Подольская Н. В.* Словарь русской ономастической терминологии. – Москва: Наука, 1988.
3. *Саҳобиддинов С.* Ўсимликлар систематикаси. II қисм. Гулли ўсимликлар (Систематика растения. II часть. Цветущие растения). – Тошкент: Ўқитувчи, 1966.
4. *Ўзбекистон миллий энциклопедияси* (Национальная энциклопедия Узбекистана). – Тошкент, 2005. – 10-ж.
5. *Бафоев Б.* Кўҳна сўзлар тарихи (История древних слов). – Тошкент: Фан, 1991.

6. *Раҳматуллаев Ш.* Ўзбек тилининг этимологик луғати (Форсча, тожикча бирликлар ва улар билан ҳосилалар) (Этимологический словарь узбекского языка). – Тошкент: Университет, 2009.
7. *Малов С. Е.* Уйгурский язык. – М. – Л., 1954.
8. *Малов С. Е.* Уйгурские наречия Синьцзяна (тексты, переводы, словарь). – М., 1961.
9. Ўзбек тилининг изоҳли луғати (Толковый словарь узбекского языка). – Тошкент: Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 2007. – 3-ж.
10. *Сапаров М.* Туркий тилларда поллиз экинлари номлари // Ўрта Осиё ва Қозоғистон туркий тиллари лексикасидан тадқиқотлар (Названия дынь тюркский языков). – Тошкент: Фан, 1990. – Б. 176-250.
11. *Нугманов Т.* Термины бахчеводства в узбекском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1971.
12. *Бегматов Э.* Ўзбек исмлари маъноси (Смысл имен узбекско). – Тошкент: Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 1998.
13. *Қаранг, Яқубжонов О., Турсунов С.* Ўсимликшунослик. – Тошкент: Фан ва технология, 2008. – 304 б.